

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 28 mars 1938.

N° 21

Montag, 28. März 1938.

Loi du 28 mars 1938, portant création de nouvelles recettes budgétaires.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 24 mars 1938 et celle du Conseil d'Etat du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'art. 20 de la loi du 26 novembre 1927, modifié par la loi du 19 juin 1929, et l'art. 21 de la même loi du 26 novembre 1927 ainsi que les art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 11 avril 1921 sur la surtaxe sont remplacés par les dispositions suivantes :

1° — Art. 20 de la loi du 26 novembre 1927 sur l'impôt sur le revenu et l'impôt complémentaire :

Le taux de l'impôt sur le revenu est fixé à

0,5 pour la tranche de revenu de	0 à	4.000
1%	»	4.001 à 12.000
2%	»	12.001 à 20.000
3%	»	20.001 à 35.000
4%	»	35.001 à 60.000
5%	»	60.001 à 80.000
6%	»	80.001 à 100.000
6,5%	»	100.001 à 150.000
7%	»	150.001 à 200.000
7,5%	»	200.001 à 300.000
8%	»	300.001 à 400.000
8,5%	»	400.001 à 600.000
9%	»	600.001 à 800.000
9,5%	»	800.001 à 1.000.000
10%	»	plus de un million.

Gesetz vom 28. März 1938, betreffend die Schaffung neuer Budgeteinnahmen.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-kammer vom 24. März 1938 und derjenigen des Staatsrates vom 25. März 1938, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** — Art. 20 des Gesetzes vom 26. November 1927, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Juni 1929, und Art. 21 desselben Gesetzes vom 26. November 1927, sowie die Art. 1 und 2 des Gesetzes vom 11. April 1921 betreffend die Übersteuer, werden durch folgende Bestimmungen ersetzt :

1. Art. 20 des Gesetzes vom 26. November 1927 betreffend die Einkommen- und Kapitalsteuer :

Der Einkommensteuerfuß ist festgesetzt wie folgt :

½% für die Einkommenstufe von	0—	4.000
1%	»	4.001— 12.000
2%	»	12.001— 20.000
3%	»	20.001— 35.000
4%	»	35.001— 60.000
5%	»	60.001— 80.000
6%	»	80.001— 100.000
6,5%	»	100.001— 150.000
7%	»	150.001— 200.000
7,5%	»	200.001— 300.000
8%	»	300.001— 400.000
8,5%	»	400.001— 600.000
9%	»	600.001— 800.000
9,5%	»	800.001—1.000.000
10%	»	mehr als einer Million.

L'impôt correspondant au revenu de 0 à 8.000 fr. n'est pas perçu comme impôt de l'Etat, mais sert uniquement de base à la perception des impositions communales.

Si le contribuable possède des revenus non imposables dans le Grand-Duché ou des revenus non imposables directement dans son chef (revenus d'actions indigènes, d'obligations indigènes, revenus fonciers étrangers), il n'est soumis à l'impôt qu'à raison de ses autres revenus au taux moyen qui résulterait de l'application du barème fiscal au chiffre global de tous ses revenus généralement quelconques tant indigènes qu'étrangers, quelle qu'en soit la provenance ou leur mode de perception.

Lorsque le revenu global dépasse 8.000 fr. sans que le revenu imposé dans le pays atteigne cette somme, ce dernier sera exempté de l'impôt de l'Etat dans la proportion dans laquelle se trouve le chiffre de 8.000 fr. au revenu global.

Sur les revenus imposables dépassant un million de francs il sera perçu au profit de l'Etat pendant les années d'imposition 1938 et 1939 des décimes additionnels à l'impôt général sur le revenu, dont le taux est fixé à 1%.

Ces décimes additionnels sont assujettis à la surtaxe, mais ne peuvent être frappés des centimes additionnels au profit des communes pour un taux supérieur à 100%.

2° — Art. 21 de la loi du 26 novembre 1927 sur l'impôt sur le revenu :

L'impôt du coupon sera perçu, l'impôt complémentaire compris, au taux de 4% pour les obligations indigènes de l'Etat et des communes, au taux de 5% pour les autres obligations rapportant 4% d'intérêt ou moins et au taux de 6% pour celles dont le revenu dépasse 4%.

Lorsque le revenu total du contribuable qui possède des revenus d'obligations assujetties à l'impôt du coupon excède 10.000 fr., l'impôt du coupon est intégralement passible des impositions communales; lorsque le revenu total du contribuable est supérieur à 5.000 fr. sans excéder 10.000 fr., l'impôt du coupon n'est assujetti aux impositions communales que pour la moitié de son montant.

Die Steuer des Einkommens von 0—8.000 Fr. wird nicht für Rechnung des Staates erhoben, sondern dient ausschließlich zur Berechnung der Gemeindeauflagen.

Besitzt der Steuerpflichtige Einkünfte, für die er nicht im Großherzogtum steuerpflichtig ist, oder die nicht unter seinem Namen der Steuer unterliegen (Einkommen aus inländischen Aktien oder Schuldverschreibungen, sowie aus ausländischem Grundbesitz), so ist er nur für seine übrigen Einkünfte zum mittleren Steuerfuß zu veranlagern, der sich aus der Anwendung obigen Steuertarifs auf sein gesamtes in- und ausländisches Einkommen ergibt, welches auch der Ursprung oder der Beziehungsmodus seien.

Falls das Gesamteinkommen 8.000 Fr. übersteigt, ohne daß das im Inland besteuerte Einkommen diese Summe erreicht, so wird dieses letztere für die Summe freigelassen, die dem Verhältnis zwischen dem Betrag von 8.000 Fr. und dem Gesamteinkommen entspricht.

Für die Steuerjahre 1938 und 1939 wird das besteuere Einkommen über 1.000.000 Fr. mit Zuschlagscentimen von 1% belegt, die für Rechnung des Staates erhoben werden.

Diese Zuschlagscentimen unterliegen der Absteuer, können jedoch höchstens mit 100% Gemeindesteuern belegt werden.

2. Art. 21 des Gesetzes vom 26. November 1927 betreffend die Einkommensteuer:

Die Kuponsteuer, die Ergänzungssteuer einbezogen, wird erhoben zum Satz von 4% für die inländischen Schuldverschreibungen des Staates und der Gemeinden, von 5% für die andern Schuldverschreibungen, die 4% oder weniger Zinsen einbringen und von 6% für die andern Schuldverschreibungen, deren Zinsfuß 4% übersteigt.

Übersteigt das Gesamteinkommen des Inhabers von Schuldverschreibungen, die der Kuponsteuer unterliegen, 10.000 Fr., so werden die Gemeindezuschläge auf dem Gesamtbetrag der Kuponsteuer erhoben; beträgt das Einkommen mehr als 5.000 jedoch nicht mehr als 10.000 Fr., so unterliegt nur die Hälfte der Kuponsteuer den Gemeindezuschlägen. Der Steuerpflichtige, dessen Gesamteinkommen weniger

Le contribuable dont le revenu total est inférieur à 5.000 fr., n'est pas assujéti aux impositions communales afférentes.

Le taux de l'impôt complémentaire est fixé à 0,5‰.

Toutefois le taux de l'impôt complémentaire est fixé

à 0,6‰ lorsque le revenu global du contribuable dépasse 50.000 sans dépasser 100.000 fr. ;

à 0,75‰ lorsque le revenu global dépasse 100.000 sans dépasser 500.000 fr. ;

à 1‰ lorsque le revenu global dépasse 500.000 fr. ;

L'impôt complémentaire dû par les sociétés civiles et commerciales et autres personnes morales est perçu au taux de

0,5‰ lorsque le capital imposable ne dépasse pas 50.000 fr. ;

0,6‰ lorsque le capital imposable dépasse 50.000 fr. sans dépasser 100.000 fr. ;

0,75‰ lorsque le capital imposable dépasse 100.000 francs sans dépasser 500.000 fr. ;

1‰ lorsque le capital imposable dépasse 500.000 fr.

**Art. II.** — L'art. 23 de la loi du 26 novembre 1927 est modifié respectivement complété comme suit :

Le contribuable dont le revenu ne dépasse pas 100.000 fr., obtient pour les deux premiers enfants de moins de 18 ans une bonification de 1.500 fr. par enfant ; cette bonification est majorée progressivement de 500 fr. pour chaque enfant ultérieur.

L'impôt sur le revenu, résultant du défaut de bonifications pour charges de famille, pour les contribuables dont le revenu dépasse 100.000 fr., ne peut dépasser le total de la cote établie pour 100.000 fr. de revenus, compte tenu des bonifications relatives à chaque contribuable, majoré de 10% de la tranche de revenu excédant 100.000 fr.

**Art. III.** — a) Art. 1<sup>er</sup> de la loi du 11 avril 1921 sur la surtaxe :

A partir de l'année d'imposition 1938, il sera perçu une surtaxe sur les revenus imposés dans le pays conformément aux dispositions ci-après :

Le taux de la surtaxe est fixé à 60% de l'impôt sur le revenu appliqué au revenu

als 5.000 Fr. beträgt, bleibt von den entsprechenden Gemeinbezugschlägen befreit.

Der Satz der Ergänzungssteuer beträgt 0,5‰.

Jedoch ist der Satz der Ergänzungssteuer festgelegt auf

0,6‰, wenn das Gesamteinkommen des Steuerpflichtigen 50.000 übersteigt ohne höher als 100.000 Fr. zu sein ;

0,75‰, wenn das Gesamteinkommen 100.000 übersteigt, ohne höher als 500.000 Fr. zu sein ;

1‰, wenn das Gesamteinkommen 500.000 Fr. übersteigt.

Für Zivil- und Handelsgesellschaften und andere juristische Persönlichkeiten wird die Ergänzungssteuer zu folgenden Sätzen erhoben :

0,5‰, wenn das besteuerebare Kapital 50.000 Fr. nicht übersteigt ;

0,6‰, wenn das besteuerebare Kapital 50.000 Fr. übersteigt ohne höher als 100.000 Fr. zu sein ;

0,75‰, wenn das besteuerebare Kapital 100.000 Fr. übersteigt ohne höher als 500.000 Fr. zu sein ;

1‰, wenn das besteuerebare Kapital 500.000 Fr. übersteigt.

**Art. II.** — Art. 23 des Gesetzes vom 26. November 1927 wird wie folgt abgeändert bezw. ergänzt :

Der Steuerpflichtige, dessen Einkommen 100.000 Franken nicht übersteigt, erhält für die 2 ersten Kinder von weniger als 18 Jahren eine Vergütung von 1.500 Fr. Einkommen pro Kind ; diese Vergütung wird für jedes weitere Kind progressiv um 500 Fr. erhöht.

Übersteigt das Einkommen 100.000 Fr., so darf die Einkommensteuer infolge Ausfall der Vergütungen für Familienlasten nicht über den Betrag hinausgehen, der auf Grund eines Einkommens von 100.000 Fr., nach Abzug der entsprechenden Vergünstigungen, errechnet wird, zuzüglich 10% des Einkommens das über 100.000 Fr. liegt.

**Art. III.** — a) Art. 1 des Gesetzes vom 11. April 1921 betreffend die Übersteuer :

Vom Steuerjahr 1938 ab wird eine Übersteuer auf die im Inland veranlagten Einkommen gemäß nachstehenden Bestimmungen erhoben :

Der Satz der Übersteuer ist festgesetzt auf 60% der Einkommensteuer, die den der Übersteuer

passible de la surtaxe si le revenu global du contribuable n'excède pas 60.000 fr. ;

80% de l'impôt sur le revenu appliqué au revenu passible de la surtaxe si le revenu global du contribuable dépasse 60.000 sans dépasser 100.000 fr. ;

100% de l'impôt sur le revenu appliqué au revenu passible de la surtaxe si le revenu global du contribuable dépasse 100.000 fr.

Le taux de la surtaxe peut être réduit par la loi budgétaire.

b) Art. 2 de la loi du 11 avril 1921 sur la surtaxe :

Sont assujettis à la surtaxe les revenus imposables dans le pays lorsque le revenu global dépasse 30.000 fr.

Il est bonifié :

1<sup>o</sup> au contribuable dont le revenu dépasse 30.000 francs sans dépasser 200.000 fr., une somme fixe de 30.000 fr. Toutefois lorsque le revenu global dépasse 30.000 fr. sans que les revenus imposés dans le pays atteignent ce montant, la bonification sur les revenus assujettis à la surtaxe n'est accordée que dans la proportion dans laquelle se trouve la bonification au revenu global;

2<sup>o</sup> au contribuable dont le revenu ne dépasse pas 100.000 fr., une tranche de revenu de 5.000 fr. pour son épouse et pour chaque enfant ou descendant de moins de 18 ans ainsi que pour tout ascendant à sa charge. Cette bonification comprend celle prévue par l'art. 23 de la loi du 26 novembre 1927 sur l'impôt sur le revenu.

Ces réductions sont censées comprises dans les tranches les plus élevées. Les revenus assujettis à la surtaxe comprennent également les revenus d'obligations indigènes.

La surtaxe ne peut être portée en déduction du revenu net qui y est assujetti.

La surtaxe applicable aux revenus dépassant les revenus-limites de 60.000, 80.000, 100.000 resp. 200.000 fr., ne peut être supérieure à la cote établie pour le revenu-limite immédiatement inférieur, compte tenu des bonifications relatives à chaque

unterliegenden Einkünften entspricht, wenn das Gesamteinkommen des Steuerpflichtigen 60.000 Franken nicht übersteigt;

80% der Einkommensteuer, die den der Absteuer unterliegenden Einkünften entspricht, wenn das Gesamteinkommen des Steuerpflichtigen 60.000 Franken übersteigt, ohne höher als 100.000 Fr. zu sein;

100% der Einkommensteuer, die den der Absteuer unterliegenden Einkünften entspricht, wenn das Gesamteinkommen des Steuerpflichtigen 100.000 Franken übersteigt.

Der Satz der Absteuer kann durch das Budgetgesetz herabgesetzt werden.

b) Art. 2 des Gesetzes vom 11. April 1921 betreffend die Absteuer:

Der Absteuer sind unterworfen sämtliche im Inland steuerpflichtigen Einkommen, sobald das Gesamteinkommen 30.000 Fr. übersteigt.

Es wird vergütet:

1. ein Betrag von 30.000 Fr., jedem Steuerpflichtigen dessen Gesamteinkommen 30.000 Fr. übersteigt, jedoch nicht über 200.000 Franken hinausgeht. Übersteigt das Gesamteinkommen jedoch 30.000 Fr., ohne daß die im Inland veranlagten Einkommen diese Summe erreichen, so hat die Vergütung auf das der Absteuer unterliegende Einkommen nur im Verhältnis zum Gesamteinkommen zu erfolgen;

2. ein Einkommen von 5.000 Fr. für die Ehegattin und für jedes Kind unter 18 Jahren sowie für jeden Ascendenten und Descendenten zu seinen Lasten, jedem Steuerpflichtigen dessen Einkommen 100.000 Fr. nicht übersteigt. Diese Vergütung begreift die in Art. 23 des Gesetzes vom 26. November 1927 über die Einkommensteuer vorgesehene Ermäßigung.

Diese Vergütungen werden in den Stufen der höchsten Steuerfäße verrechnet. In die der Absteuer unterliegenden Einkommen sind die Zinsen der inländischen Schuldverschreibungen einzubegreifen.

Die Absteuer darf nicht von dem ihr unterliegenden Nettoeinkommen abgezogen werden.

Übersteigt das Einkommen die Grenzbeträge von 60.000, 80.000, 100.000, bezw. 200.000 Fr., so darf die Absteuer nicht über den Betrag hinausgehen, der auf Grund der unmittelbar vorhergehenden Stufengrenze, nach Abzug der entsprechenden Steuerver-

contribuable, augmentée de 10% de la tranche de revenu excédant ce revenu-limite.

**Art. IV.** — Les art. 1<sup>er</sup>, 3, 5 et 6 de la loi du 23 mai 1914, modifiés par la loi du 21 juillet 1922 sur les véhicules à moteur mécanique, sont remplacés par les dispositions ci-après :

**Art. 1<sup>er</sup>.** — A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1938, il est établi une taxe annuelle sur les motos, motos-sidecar, canots à moteur et les véhicules à moteur mécanique. Les taxes sont fixées comme suit :

a) pour les véhicules à moteur mécanique à 2 roues à 75 fr., si la cylindrée ne dépasse pas 175 cm., à 100 fr., si la cylindrée est supérieure à 175 cm. et ne dépasse pas 350 cm., et à 125 fr., si la cylindrée dépasse 350 cm. ;

b) pour les motos avec sidecar d'un poids inférieur à 350 kg. et les canots à moteur mécanique de toutes sortes à 150 fr. Les véhicules à moteur mécanique à 3 roues d'un poids de 350 kg. et plus sont assimilés aux autos ;

c) pour les autos la taxe est fixée à 20 fr. par HP et à 100 fr. pour le poids n'excédant pas 1.000 kg., sans que la taxe puisse être inférieure à 200 fr. Pour les tranches de poids de 50 kg. ou moins de 1.000 à 1.200 kg. il sera perçu un supplément de 25 fr. ; pour les tranches de poids de 100 kg. ou moins de 1.200 à 3.000 kg., il sera perçu un supplément de 50 fr., et pour chaque tranche de poids de 100 kg. ou moins excédant 3.000 kg. un supplément de 20 fr.

Pour les autos la taxe minimum est fixée à 200 fr.

La force du moteur est fixée par application de la formule  $0,003 \times i \times D^2 \times s$ , en négligeant les fractions de HP. Le poids du véhicule représente le poids complet de la voiture prête à prendre la route. Les tranches de poids de moins de 100 kg. sont arrondies à la tranche de 100 kg. immédiatement supérieure.

La taxe est augmentée :

de 20% lorsque les roues sont pourvues de bandages en caoutchouc creux ou semi-pneumatique, 50% si les bandages sont en caoutchouc plein, et de 100% s'ils sont de nature métallique.

La taxe est majorée de 80% de la taxe principale pour tous les véhicules sans distinction dont le

gütungen, errechnet wird, zuzüglich 10% des Einkommenbetrags der über dieser Stufengrenze liegt.

**Art. IV.** — Die Art. 1, 3, 5 und 6 des Gesetzes vom 23. Mai 1914, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Juli 1922 betreffend die Erhebung von Taxen auf Kraftfahrzeugen, werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

**Art. 1.** — Vom 1. Januar 1938 ab ist auf Kraft-rädern, Kraftträdern mit Beiwagen, Motor-Booten und Kraftfahrzeugen eine jährliche Abgabe eingeführt. Diese Abgabe ist folgendermaßen festgesetzt:

a) für Kraftfahrzeuge mit zwei Rädern, wenn das Volumen 175 ccm. nicht übersteigt auf 75 Fr.; auf 100 Fr. wenn das Volumen 175 ccm. übersteigt, ohne höher als 350 ccm. zu sein und auf 125 Fr. wenn das Volumen höher als 350 ccm. ist;

b) für Krafträder mit Beiwagen, deren Gewicht 350 Kgr. nicht übersteigt, sowie für Motorboote jeder Art auf 150 Fr. Kraftfahrzeuge mit 3 Rädern, die 350 Kgr. oder mehr wiegen, sind gewöhnlichen Kraftfahrzeugen gleichgestellt.

c) Kraftfahrzeuge bezahlen 20 Fr. pro H.P. und 100 Fr. für das Gewicht wenn dieses 1.000 Kgr. nicht übersteigt, ohne daß die Abgabe weniger als 200 Fr. betragen kann. Von 1.000—1.200 Kgr. wird für jede weitere 50 Kgr. oder weniger ein Zuschlag von 25 Fr. erhoben; von 1.200—3.000 Kgr. beträgt der Zuschlag 50 Fr. für je 100 Kgr. oder weniger und für jede weitere 100 Kgr. oder weniger, die das Gewicht von 3.000 Kgr. übersteigen, beträgt der Zuschlag 20 Fr.

Die Minimaltaxe für Kraftfahrzeuge beträgt 200 Fr.

Die Berechnung der Pferdekkräfte erfolgt nach der Formel  $0,003 \times i \times D^2 \times s$ , wobei die Bruchteile der Pferdekkräfte vernachlässigt werden. Die Gewichtsziffer stellt das ganze Gewicht des fahrbereiten Fahrzeuges dar. Gewichte unter 100 Kgr. werden nach oben auf 100 Kgr. abgerundet.

Die Taxe erhöht sich:

um 20%, wenn die Räder mit Hohl Gummi oder Halbblustreifen versehen sind,

um 50%, wenn die Reifen aus Vollgummi bestehen, und um 100%, wenn es Metallreifen sind.

Die Taxe wird um 80% erhöht für Kraftfahrzeuge jeder Art deren Motor mit Schmieröl gespeist wird,

moteur est alimenté à l'huile lourde, même partiellement ou temporairement.

Les personnes qui sont en possession de véhicules pour lesquels un supplément à la taxe ordinaire sera dû en exécution des dispositions qui précèdent, sont tenues de faire la déclaration afférente au receveur des contributions du ressort, dans le mois de la publication de la présente loi sous peine des amendes prévues à l'art. 9.

En cas de déclaration de voitures non encore enregistrées dans le pays, l'impôt est calculé à raison de un douzième de la taxe annuelle par mois, le mois commencé comptant comme mois entier. Il n'est dû qu'un impôt unique pour l'année fiscale entière à raison de chacun des véhicules prémentionnés, quels qu'en soient les détenteurs ultérieurs.

Les fabricants, marchands ou dépositaires d'automobiles peuvent, avec l'autorisation du Gouvernement, et moyennant le paiement d'une somme de 1.000 fr. par exemplaire, obtenir une ou plusieurs plaques pour les usages spéciaux à déterminer par arrêté grand-ducal.

Les loueurs de voitures à moteur mécanique qui, pendant la bonne saison emploient des voitures ouvertes et pendant la mauvaise saison des voitures fermées, paient la taxe à raison du poids moyen des carrosseries employées.

Les autos à remorque paient une taxe supplémentaire de 50% de la voiture principale, quel que soit le poids de la remorque.

Les autos-camions qui sont en service au moins 60 jours par an, paient la taxe entière. Les camions qui sont en service moins de 60 jours paient la moitié.

Un règlement d'administration publique réglera l'exécution du présent article ainsi que son application aux tracteurs, aux véhicules à gazogène, à vapeur ou à l'électricité.

Art. 3. — Sont exemptés des taxes :

1° les véhicules qui sont exclusivement affectés au service de l'Etat, des communes ou des établissements d'utilité publique ;

2° les véhicules à moteur mécanique servant au transport en commun des personnes, lorsque ces services de transport sont organisés ou subventionnés par l'Etat et que les tarifs de transport sont

selbst wenn dieses teilweise oder vorübergehend geschieht.

Besitzer von Kraftfahrzeugen, für die laut den vorhergehenden Bestimmungen ein Zuschlag zu der gewöhnlichen Taxe erhoben wird, sind gehalten beim Bezirkssteuereinnahmer binnen Monatsfrist nach Veröffentlichung dieses Gesetzes die betreffende Erklärung abzugeben, andernfalls die in Art. 9 vorgesehenen Strafen verhängt werden.

Bei Anmeldung von Kraftfahrzeugen, die im Lande noch nicht eingetragen sind, wird die Steuer in Zwölftheilen der Jahrestaxe pro Monat erhoben; der begonnene Monat wird ganz in Rechnung gestellt. Für jedes der vorerwähnten Fahrzeuge wird die Taxe, unbeschadet des späteren Besitzwechsels, nur einmal für jedes ganze Steuerjahr entrichtet.

Die Automobilfabrikanten, -Händler oder die, die eine Niederlage von Kraftfahrzeugen haben, können mit Genehmigung der Regierung und mittels Entrichtung einer Summe von 1.000 Fr. pro Stück eine oder mehrere Tafeln für Sonderzwecke erhalten, die durch Großh. Beschluß näher zu bestimmen sind.

Autovermieter, die während der schönen Jahreszeit offene Wagen und bei schlechtem Wetter geschlossene Wagen verwenden, zahlen die Taxe auf Grund des Durchschnittsgewichtes der Fahrzeuge.

Kraftfahrzeuge mit Anhängewagen zahlen eine Ergänzungstaxe von 50%, welches auch das Gewicht des Anhängewagens sein mag.

Lastwagen, die während wenigstens 60 Tagen in Betrieb sind, zahlen die ganze Taxe. Lastwagen, die während weniger als 60 Tagen in Betrieb sind, zahlen die halbe Taxe.

Ein öffentliches Verwaltungsreglement wird die Ausführung dieses Artikels sowie dessen Anwendung auf Traktoren, Gasogenschiffe, Dampfmaschinen oder Elektromobilen regeln.

Art. 3. — Von der Taxe sind befreit:

1. die Fahrzeuge, die ausschließlich im Dienste des Staates, der Gemeinden oder der öffentlichen Anstalten verwendet werden;

2. die Kraftfahrzeuge, die im öffentlichen Verkehrsdienst verwandt werden, falls dieser Verkehrsdienst vom Staate eingerichtet oder unterstützt wird und die Transportgebühren von ihm festgesetzt

prescrits par lui. Les voitures destinées à ces services payent une taxe quotidienne d'un franc par place pour chaque jour où elles servent au transport de personnes en dehors du service public ;

3° les moteurs servant accessoirement au transport des machines-outils qu'ils sont destinés à activer, telles que batteuses, scies, charrues et machines agricoles ;

4° les autos-ambulances.

La taxe fixée par l'art. 1<sup>er</sup> est réduite du tiers pour les véhicules à l'usage de personnes exerçant une branche de l'art de guérir et qui emploient l'auto pour donner à leur clientèle des soins à domicile. Si ces personnes possèdent plusieurs autos, la modération de la taxe vaut seulement pour la voiture dont la taxe est la plus faible.

Art. 5. — La transformation d'un véhicule non taxé en un véhicule taxé respectivement les changements apportés à un véhicule à moteur mécanique taxé qui sont de nature à entraîner une augmentation de la taxe, doivent être déclarés de la manière prescrite à l'article précédent avant la mise en service du véhicule transformé. Ces changements donneront lieu pour l'année en cours, à la perception de la différence des deux taxes. Le montant à payer est d'un douzième de la différence totale par mois, le mois commencé comptant comme entier.

Art. 6. — Le directeur des contributions accordera décharge intégrale ou partielle des taxes dues ou ordonnera la restitution des taxes perçues, si la voiture soumise à la taxe a été détruite, exportée définitivement à l'étranger ou mise sous scellés administratifs pendant plus de trois mois consécutifs. La décharge sera calculée à raison d'un douzième pour chaque mois de non-usage.

La mise sous plomb d'une voiture à moteur mécanique donne ouverture à la perception d'une taxe de 10 fr. dont la moitié est perçue pour l'Etat, l'autre moitié pour l'agent de l'administration.

Art. V. — Les dispositions de la présente loi sortiront leur effet à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1938.

Le Gouvernement est autorisé à prendre les mesures d'exécution nécessaires pour le recouvrement du supplément de la taxe visée à l'art. IV

werden. Diese Wagen zahlen für jeden Tag an dem sie außer dem öffentlichen Dienst zum Personentransport benutzt werden eine Abgabe von 1 Fr. pro Platz ;

3. die Motoren, die zum Antrieb von Handwerksmaschinen wie Dresch- und Sägemaschinen, Pflügen oder landwirtschaftlichen Geräten dienen, wenn sie gelegentlich zu deren Transport benutzt werden ;

4. die Ambulanzkraftwagen.

Für Personen, die die Heilkunde ausüben und ihr Auto benutzen, um ihren Patienten in deren Wohnung ihre Pflege angebotener zu lassen, wird die durch Art. 1 festgesetzte Abgabe um ein Drittel ermäßigt. Besitzen diese Personen mehrere Fahrzeuge, so wird die Ermäßigung nur für den am niedrigsten veranlagten Wagen erteilt.

Art. 5. — Die Umänderung eines unbesteuernten Fahrzeuges in ein steuerbares, bezw. jede an einem besteuerten Kraftfahrzeuge vorgenommene Änderung, die eine Erhöhung der Taxe bedingt, müssen in der im vorhergehenden Artikel angegebenen Weise vor der Inbetriebsetzung des umgeänderten Wagens angemeldet werden. Für das laufende Jahr kommt nur der durch die Änderung bedingte Unterschied an Steuer zur Erhebung. Der zu zahlende Betrag stellt sich auf ein Zwölftel des Gesamtunterschieds pro Monat; der begonnene Monat wird ganz berechnet.

Art. 6. — Der Steurdirektor erteilt gänzliche oder teilweise Entlastung der geschuldeten Gebühren, oder ordnet die Rückerstattung der erhobenen Taxen an, wenn das der Steuer unterliegende Fahrzeug zerstört oder entgültig ausgeführt wurde oder länger als drei aufeinanderfolgende Monate unter amtlichem Siegelverschluss war. Die Entlastung wird zu je einem Zwölftel für jeden Monat, während dessen der Wagen außer Gebrauch war, berechnet.

Die Anlegung des amtlichen Verschlusses unterliegt einer Taxe von 10 Fr., die je zur Hälfte dem Staat und dem Verwaltungsbeamten zufällt.

Art. V. — Die Bestimmungen dieses Gesetzes treten am 1. Januar 1938 in Kraft.

Die Regierung ist ermächtigt, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen zur Beitreibung der Supplementartaxe, wie sie für 1938 gemäß Art. 4

dû pour 1938. Ce supplément est à verser au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 28 mars 1938.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
P. Dupong.*

**Loi du 28 mars 1938 portant majoration de certains droits de timbre et d'enregistrement et création d'une taxe d'exportation et de taxes diverses.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc :

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 24 mars 1938 et celle du Conseil d'Etat en date du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Chapitre I<sup>er</sup>. — Droits de timbre.**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux art. 2, 3 et 4 de la loi du 7 août 1920 le droit de timbre de dimension est fixé ainsi qu'il suit :

pour le timbre de transcription . . . . .	à fr. 1.—
pour le timbre d'inscription . . . . .	» 1.—
pour les quittances . . . . .	» 1.—
pour la demi-feuille de petit papier . . . . .	» 2.—
pour la feuille de petit papier . . . . .	» 4.—
pour la feuille de moyen papier . . . . .	» 5.—
pour la feuille de grand papier . . . . .	» 7.—
pour la feuille de grand registre . . . . .	» 10.—

Par dérogation à l'art. 37 de la loi du 7 messidor, an II, combiné avec l'art. 12 de la loi du 13 brumaire, an VII, les extraits du casier judiciaire sont soumis à la taxe de fr. 5, y compris le droit de timbre. Les exceptions prévues par l'art. 11 de l'arrêté grand-ducal du 21 avril 1901 sont maintenues.

geschuldet ist. Diese Supplementartaxe ist spätestens binnen 3 Monaten nach Veröffentlichung dieses Gesetzes zu entrichten.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 28. März 1938.

Charlotte.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
P. Dupong.*

**Gesetz vom 28. März 1938, betreffend Erhöhung gewisser Stempel- und Einregistrierungsgebühren, sowie Einführung einer Ausfuhrsteuer und verschiedener anderer Taxen.**

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenversammlung ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 24. März 1938 und derjenigen des Staatsrates vom 25. März 1938, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Saben verordnet und verordnen :

**I. Kapitel. — Stempelgebühren.**

**Art. 1.** In Abänderung der Art. 2, 3 und 4 des Gesetzes vom 7. August 1920 wird die Dimensionsstempelsteuer folgendermaßen erhöht :

Der Transkriptionsstempelbogen auf . . .	Fr. 1.—
Der Inscriptionsstempelbogen . . . . .	Fr. 1.—
Die Quittungsstempelgebühr . . . . .	Fr. 1.—
Der Halbbogen des Kleinpapierformates . . . . .	Fr. 2.—
Der Bogen des Kleinpapierformates . . . . .	Fr. 4.—
Der Bogen des <sup>1</sup> / <sub>2</sub> Mittelpapierformates . . . . .	Fr. 5.—
Der <sup>1</sup> / <sub>2</sub> Bogen des Großpapierformates . . . . .	Fr. 7.—
Der Bogen des Großregisterformates . . . . .	Fr. 10.—

In Abänderung des Art. 37 des Gesetzes vom 7. Messidor, Jahr II, verbunden mit Art. 12 des Gesetzes vom 13. Brumaire, Jahr VII, sind die Auszüge des Strafregisters einer Taxe von 5 Fr., Stempelgebühr miteinbegriffen, unterworfen. Die durch Art. 11 des Großh. Beschlusses vom 21. April 1901 vorgesehenen Ausnahmen werden beibehalten.



**Art. 2.** Par dérogation à l'art. 11 de la loi du 20 juillet 1925 le droit de timbre est fixé à 300 fr. pour les permis de chasse d'un an et à 35 fr. pour les permis de chasse de cinq jours.

Il pourra être délivré aux gardes-forestiers de l'Etat et des communes ainsi qu'aux gardes particuliers assermentés un permis de chasse spécial, donnant exclusivement à leurs titulaires le droit de chasser, du consentement de l'ayant droit à la chasse, les animaux nuisibles aux époques où cette chasse est ouverte. Le droit de timbre de ce permis de chasse spécial est fixé à 100 fr.

**Art. 3.** Le droit de timbre créé par la loi du 17 août 1922 sur les lettres de voiture, les transports de colis et les récépissés de bagages est porté au double.

#### Chapitre II. — Taxe d'exportation.

**Art. 4.** Les exportations de marchandises généralement quelconques, à l'exception des produits agricoles et viticoles, sont soumises à l'impôt de 0,10% qui sera pris sur la valeur des dits objets ou marchandises.

Les marchandises importées dans le Grand-Duché pour y subir pour compte de l'expéditeur une main-d'œuvre qui n'altère en rien leur caractère spécifique et qui n'a pas pour but de les incorporer à d'autres objets, sont nonobstant la plus-value résultant du travail indigène, affranchies, lors de la réexpédition, de la taxe d'exportation.

Lorsqu'un fabricant ou un producteur cède les produits de son industrie ou de son exploitation à un commerçant ou industriel pour les exporter, l'impôt sur l'exportation est seulement perçu sur le chiffre formant la différence entre le prix d'achat et le prix de vente de l'exportateur, pourvu que cet écart ne dépasse pas 5% du dit prix d'achat des objets, denrées ou marchandises et que ces marchandises n'aient pas fait, avant l'exportation, l'objet de ventes successives.

Pour le surplus, les dispositions de la législation concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires sont applicables à la taxe d'exportation.

**Art. 5.** L'art. 10, alinéa 2, de la loi du 21 juillet 1922 est complété comme suit : « L'action en restitution des redevables se prescrit par deux ans à compter du paiement. »

#### Chapitre III. — Taxes et droits divers.

**Art. 6.** Seront soumis au paiement d'une taxe à fixer par règlement d'administration publique,

**Art. 2.** In Abänderung des Art. 11 des Gesetzes vom 20. Juli 1925 wird die Stempelgebühr auf Jagdscheine für ein Jahr auf Fr. 300 und auf Jagdscheine für 5 Tage auf 35 Fr. festgesetzt.

Den Staats- und Gemeindeförkern, sowie den vereidigten Privatjagdhütern kann ein Spezialjagdschein ausgestellt werden; derselbe gilt nur zum Jagen von schädlichem Wild, sofern dies mit dem Einverständnis des Jagdherrn und während der gesetzlich erlaubten Zeit geschieht. Die Stempelgebühr für diesen Spezialjagdschein beträgt 100 Fr.

**Art. 3.** Die durch das Gesetz vom 15. August 1922 vorgesehene Stempelgebühr auf Frachtbriefe, Paketsendungen und Gepäckempfangsbefcheinigungen wird auf das Doppelte erhöht.

#### II. Kapital. — Exportsteuer.

**Art. 4.** Die Ausfuhr von Waren jeder Art, mit Ausnahme der landwirtschaftlichen Produkte und der Weinbauerzeugnisse, unterliegt einer Gebühr von 0,10%, die nach dem Wert des Ausfuhrobjektes zu berechnen ist.

Ins Großherzogtum eingeführte Waren, die derselbst für Rechnung des Absenders so verarbeitet werden, daß sie weder ihre Eigenart einbüßen, noch andern Gegenständen einverleibt werden, sind bei der Wiederausfuhr von der Exportsteuer befreit, ungeachtet des durch die inländische Arbeitsleistung erzielten Mehrwertes.

Überläßt ein Industrieller oder Produzent seine Waren oder Produkte einem Kaufmann oder Gewerbetreibenden zum Export, so wird die Ausfuhrsteuer nur auf den Unterschied zwischen dem Export- und dem Ankaufspreise erhoben, sofern dieser Unterschied 5% nicht übersteigt und die Waren vor der Ausfuhr nicht im Zwischenhandel verkauft wurden.

Im Ubrigen sind die gesetzlichen Bestimmungen über die Umsatzsteuer auch auf die Ausfuhrsteuer anwendbar.

**Art. 5.** Artikel 10, Absatz 2, des Gesetzes vom 21. Juli 1922 wird ergänzt wie folgt: „Das Recht auf Rückerstattung der Steuerzahler verjährt mit 2 Jahren von dem Zahlungsdatum an gerechnet.“

#### III. Kapitel. — Verschiedene Taxen und Gebühren.

**Art. 6.** Folgende Ermächtigungen und Genehmigungen en unterlie en einer d

mais sans pouvoir être inférieure à 20 fr. ni supérieure à 50 fr. :

1<sup>o</sup> les autorisations délivrées en exécution de l'art. 2 de l'arrêté grand-ducal du 22 mars 1937 concernant les armes prohibées ;

2<sup>o</sup> les permis de port d'armes délivrés par application de l'art. 3 du même arrêté, à l'exception toutefois des permis de port d'armes de chasse ;

3<sup>o</sup> les permis de colportage prévus par l'art. 5 de la loi du 1<sup>er</sup> janvier 1850 ;

4<sup>o</sup> les agrégations d'agents d'assurances et les retraits de commissions d'agents d'assurances conformément à la loi du 16 mai 1891 ;

5<sup>o</sup> les permissions de voirie et d'occupation du domaine public délivrées par l'administration des Travaux publics ;

6<sup>o</sup> les autorisations visées par l'arrêté grand-ducal du 31 mars 1886 concernant l'introduction de matières explosives dans le Grand-Duché ;

7<sup>o</sup> les certifications de coutume et de législation délivrées par les Départements ministériels ;

8<sup>o</sup> les autorisations délivrées par le Gouvernement conformément à l'arrêté grand-ducal du 17 juin 1872 concernant les établissements dangereux, insalubres et incommodes ;

9<sup>o</sup> les autorisations délivrées par le Gouvernement conformément à la loi du 15 février 1882 sur les loteries.

En cas d'indigence dûment constatée les taxes visées aux numéros 3 et 7 cesseront d'être perçues.

Le mode de perception de ces taxes sera déterminé par voie d'arrêté grand-ducal.

**Art. 7.** Seront soumises au paiement d'une taxe :

a) de 500 fr. par branche, les autorisations prévues par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mai 1891 concernant la surveillance des opérations d'assurance ;

b) de 200 fr. la nomination et la révocation du mandataire général d'une compagnie d'assurance conformément à la loi précitée.

**Art. 8.** La durée de validité des certificats de nationalité est limitée à cinq ans.

La durée de validité des autorisations délivrées en exécution des art. 2 et 3 de l'arrêté grand-ducal du 22 mars 1937 pourra être fixée par arrêté grand-ducal.

**Art. 9.** La taxe de 25 fr. (dont 20 pour l'Etat et

waltungsreglement zu bestimmenden Taxe von mindestens 20 bis höchstens 50 Fr. :

1. die in Ausführung des Art. 2 des Großh. Beschlusses vom 22. März 1937 über die verbotenen Waffen erteilten Genehmigungen ;

2. die gemäß Art. 3 desselben Beschlusses ausgestellten Waffenscheine, mit Ausnahme jedoch der Erlaubnisscheine für Jagdwaffen ;

3. die durch Art. 5 des Gesetzes vom 1. Januar 1850 vorgesehenen Hausierhandelsermächtigungen ;

4. die den Versicherungsagenten laut Gesetz vom 16. Mai 1891 zu erteilenden Ermächtigungen und die Entziehung dieser Ermächtigungen ;

5. die durch die Bauverwaltung zu erteilenden Ermächtigungen in Bau- und Domänenwesen ;

6. die durch Großh. Beschluß vom 31. März 1886, über die Einfuhr von Explosivstoffen ins Großherzogtum, vorgesehenen Ermächtigungen ;

7. die durch die Regierungsdepartemente ausgestellten Rechtsbescheinigungen ;

8. die durch die Regierung erteilten Genehmigungen in Gemäßheit des Großh. Beschlusses vom 17. Juni 1872 über die die Sicherheit, Gesundheit und Bequemlichkeit gefährdenden Anstalten ;

9. die durch die Regierung laut Gesetz vom 15. Februar 1882 über die Lotterien ausgestellten Genehmigungen ;

Die unter Nr. 3 und 7 vorgesehenen Taxen werden nicht erhoben, wenn die Dürftigkeit des Gesuchstellers genügend feststeht.

Der Erhebungsmodus dieser Gebühren wird durch Großh. Beschluß festgesetzt.

**Art. 7.** Sind einer Taxe unterworfen :

a) von 500 Fr. pro Abteilung, die durch Artikel 1 des Gesetzes vom 16. Mai 1891 über die Aufsicht der Versicherungsgesellschaften vorgesehenen Genehmigungen ;

b) von 200 Fr., die Ernennung sowie die Abberufung des Generalbevollmächtigten einer Versicherungsgesellschaft in Gemäßheit desselben Gesetzes.

**Art. 8.** Die Gültigkeitsdauer der Nationalitätsbescheinigungen ist auf fünf Jahre beschränkt.

Die Gültigkeitsdauer der in Ausführung der Art. 2 und 3 des Großh. Beschlusses vom 22. März 1937 erteilten Ermächtigungen kann durch Großh. Beschluß festgesetzt werden.

**Art. 9.** Die Gebühr von 25 Fr. (20 für den Staat

5 pour la commune) prévue par la loi du 14 avril 1934 ayant pour objet de fixer les taxes à percevoir lors de la délivrance et du renouvellement des cartes d'identité pour étrangers, est portée à 50 fr. (dont 40 pour l'Etat et 10 pour la commune).

**Art. 10.** L'alinéa 2 de l'art. 18 de la loi du 23 avril 1934 sur l'indigénat luxembourgeois est modifié comme suit :

« Dans les autres cas, elle est assujettie à un droit d'enregistrement de 2.000 à 50.000 fr., à fixer par arrêté grand-ducal. »

L'alinéa 5 du même article sera conçu comme suit :

« L'acquisition de la qualité de Luxembourgeois par voie de déclaration d'option et le recouvrement de la nationalité luxembourgeoise dans les conditions de l'art. 25 de la présente loi, sont respectivement assujettis à un droit de 200 à 40.000 fr. Ce droit est fixé pour chaque cas par décision du Ministre de la Justice. Toutefois ce droit est réduit à 20 fr., en cas d'indigence dûment constatée de l'intéressé. »

Le même article est complété comme suit :

« La déclaration conservatoire faite par la femme mariée conformément à l'art. 24 de la présente loi est assujettie à un droit d'enregistrement de 100 fr.

« Toutefois ce droit est réduit à 20 fr. en cas d'indigence dûment constatée de l'intéressée.

« Cette déclaration n'aura d'effet et ne sera publiée au *Mémorial* qu'après l'acquiescement du droit d'enregistrement. »

**Art. 11.** Le droit d'enregistrement établi par les alinéas 2 et 3 de l'art. 12 de la loi du 31 mai 1824 est respectivement fixé à 2.000 et 5.000 fr.

**Art. 12.** Le Gouvernement est autorisé à percevoir un droit de statistique sur les marchandises importées ou exportées suivant le tarif ci-après :

Animaux vivants et marchandises en futailles, paniers, sacs ou autres emballages : 5 centimes par tête resp. par colis.

Marchandises non emballées :

En lots de plus de 3 tonnes : 5 centimes par tonne ou fraction de tonne, avec minimum de 50 centimes.

und 5 für die Gemeinde), die durch das Gesetz vom 14. April 1934 über die, bei der Ausstellung bezw. Erneuerung der Fremdenkarten zu erhebenden Taxen, vorgesehen ist, wird auf 50 Fr. erhöht (wovon 40 für den Staat und 10 für die Gemeinde).

**Art. 10.** Absatz 2 des Art. 18 des Gesetzes vom 23. April 1934 über die luxemburgische Staatsangehörigkeit wird abgeändert wie folgt :

„In allen andern Fällen unterliegt dieselbe einer Einregistrierungsgebühr von 2.000 bis 50.000 Fr. deren Betrag durch Großh. Beschluß festgesetzt wird.“

Abatz 5 desselben Artitels wird folgenden Wortlaut haben :

„Der Erwerb der luxemburgischen Nationalität durch Optionserklärung und die Wiedererlangung derselben gemäß Art. 25 des gegenwärtigen Gesetzes sind einer Einregistrierungsgebühr von 200 bis 40.000 Fr. unterworfen. Diese Gebühr wird für jeden einzelnen Fall durch Beschluß des Justizministers festgelegt. Jedoch wird bei gehörig festgestellter Dürftigkeit des Interessenten die Gebühr auf 20 Fr. ermäßigt.“

Derselbe Artikel wird folgendermaßen ergänzt :

„Die durch die verheiratete Frau gemäß Art. 24 gegenwärtigen Gesetzes abzugebende Erklärung ist einem Einregistrierungsrechte von 100 Fr. unterworfen.“

Jedoch wird bei gehörig festgestellter Dürftigkeit der Interessentin die Gebühr auf 20 Fr. ermäßigt.

Diese Erklärung wird erst rechtskräftig und im „*Mémorial*“ veröffentlicht nach Zahlung der Einregistrierungsgebühren.“

**Art. 11.** Die durch Absatz 2 und 3 des Art. 12 des Gesetzes vom 31. Mai 1824 vorgesehene Einregistrierungsgebühr wird auf 2.000 bezw. 5.000 Fr. festgesetzt.

**Art. 12.** Die Regierung ist ermächtigt, gemäß nachstehendem Tarif, eine Statistikgebühr auf den ein- oder ausgeführten Waren zu erheben :

Lebende Tiere, Waren in Fässern, Körben, Säcken oder andern Verpackungen : 5 Centimen pro Kopf bezw. pro Paket.

Nicht verpackte Waren :

In Losen von über 3 Tonnen : 5 Centimen pro Tonne oder Bruchteil einer Tonne, mit einem Minimum von 50 Centimen.

En lots de 3 tonnes ou moins : 15 centimes par tonne ou fraction de tonne.

Sont toutefois affranchis du droit de statistique :

- a) les marchandises expédiées en transit ;
- b) les menus objets accompagnant les voyageurs ;
- c) les marchandises frappées de la taxe d'importation resp. d'exportation ;

d) les marchandises pour lesquelles un droit de statistique est perçu à la frontière luxembourgeoise pour compte de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Seront punis d'une amende égale au double du droit de statistique, sans que cette pénalité puisse être inférieure à vingt francs :

a) le refus d'acquitter le droit, le défaut de déclaration ou la déclaration inexacte des marchandises importées ou exportées ;

b) toute infraction aux dispositions réglementaires à prendre par le Gouvernement en vertu du présent article.

**Art. 13.** Le deuxième alinéa de l'art. 35 de la loi du 23 décembre 1913 est modifié comme suit :

Le droit sur les titres mentionnés à l'alinéa 2 de l'article précédent est payable par trimestre ; il est avancé par les sociétés, compagnies, entreprises, communes et établissements publics, sauf recours contre les porteurs des dits titres. Pour les titres n'ayant existé que pendant une fraction de trimestre, le droit sera liquidé proportionnellement au nombre de jours correspondant à cette fraction.

**Art. 14.** A partir du 1<sup>er</sup> avril 1938, le droit de 25 centimes par 100 fr. prévu à l'art. 13 de la loi du 7 août 1920 est fixé à 30 centimes par 100 fr.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 28 mars 1938.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
P. Dupong.*

In Dosen von 3 Tonnen oder weniger: 15 Centimen pro Tonne oder Bruchteil einer Tonne.

Sind jedoch von der Statistikkgebühr befreit:

- a) Die im Transitverkehr versandten Waren.
- b) Das kleine Gepäck der Reisenden.
- c) Die Waren, die der Einfuhr- bezw. der Ausfuhrsteuer unterliegen.

d) Die Waren, auf denen die Statistikkgebühr an der luxemburgischen Grenze für Rechnung der belgisch-luxemburgischen Zollunion erhoben wird.

Mit einer Geldbuße vom doppelten Betrag der Statistikkgebühr, mindestens jedoch 20 Fr., werden bestraft:

a) Jede Weigerung die Gebühr zu bezahlen, die Nichtangabe oder ungenaue Angabe der ein- oder ausgeführten Waren.

b) Jeder Verstoß gegen die regulatorischen Bestimmungen, die von der Regierung gemäß gegenwärtigem Artikel getroffen werden.

**Art. 13.** Der zweite Absatz des Art. 35 des Gesetzes vom 23. Dezember 1913 wird abgeändert wie folgt:

„Die Gebühr für die im zweiten Absatz des vorhergehenden Artikels bezeichneten Effekten ist vierteljährlich zahlbar; sie wird von den Gesellschaften, Genossenschaften, Unternehmen, Gemeinden und öffentlichen Anstalten vorstufweise und vorbehaltenlich ihrer Regresse gegen die Inhaber der genannten Effekten entrichtet. Für die Effekten, die nur während eines Bruchteils des Vierteljahres bestanden haben, wird die Gebühr im Verhältnis der Zahl der Tage zu diesem Bruchteil berechnet.“

**Art. 14.** Ab 1. April 1938 wird die durch Art. 13 des Gesetzes vom 7. August 1920 vorgesehene Gebühr von 25 Centimen pro 100 Fr. auf 30 Centimen pro 100 Fr. erhöht.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 28. März 1938.

Charlotte.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
P. Dupong.